

INTERFAITH IMMIGRATION VIGIL, 2.22.09

READINGS (Bilingual):

The Hebrew Bible tells us: "The strangers who sojourn with you shall be to you as the natives among you, and you shall love them as yourself; for you were strangers in the land of Egypt (Leviticus 19:33-34)." In the New Testament, Jesus tells us to welcome the stranger (cf. Matthew 25:35), for "what you do to the least of my brethren, you do unto me (Matthew 25:40)." The Qur'an tells us that we should "serve God...and do good to...orphans, those in need, neighbors who are near, neighbors who are strangers, the companion by your side, the wayfarer that you meet, [and those who have nothing] (4:36)." The Hindu scripture Taitiriya Upanishad tells us: "The guest is a representative of God (1.11.2)"

Levítico 19:33-34: "Y cuando el extranjero morare contigo en vuestra tierra, no le oprimiréis. Como á un natural de vosotros tendréis al extranjero que peregrinare entre vosotros; y ámallo como á ti mismo; porque peregrinos fuisteis en la tierra de Egipto: Yo Jehová vuestro Dios."

Mateo 25:35: "Porque tuve hambre, y me disteis de comer; tuve sed, y me disteis de beber; fuí huésped, y me recogisteis; Mateo 25:40: Y respondiendo el Rey, les dirá: De cierto os digo que en cuanto lo hicisteis á uno de estos mis hermanos pequeñitos, á mí lo hicisteis."

-Interfaith Statement in Support of Comprehensive Immigration Reform, Interfaith Immigration Coalition, updated October 24, 2008.

We bid you welcome, who come with weary spirit seeking rest.
Who come with troubles that are too much with you, who come hurt and afraid.
We bid you welcome, who come with hope in your heart.
Who come with anticipation in your step; who come proud and joyous.
We bid you welcome, who are seekers of a new faith,
Who come to probe and explore, who come to learn
We bid you welcome, who enter this hall as a homecoming,
Who have found here room for your spirit, who find in these people a family.
Whoever you are, whatever you are, wherever you are in your journey,
We bid you welcome--*We Bid You Welcome*, by Richard S. Gilbert, reading number #442
from *Singing the Living Tradition*.

Nosotros te la bienvenida, que vienen con el espíritu cansado buscando descanso.
Que vienen con problemas que son demasiado con usted, que viene herido

y con miedo.

Nosotros te la bienvenida, que vienen con esperanza en tu corazón.

Que vienen con anticipación en su paso, que se siente orgulloso y feliz.

Nosotros te la bienvenida, que son buscadores de una nueva fe,

Que vienen a la sonda y explorar, que vienen a aprender

Nosotros te la bienvenida, que entran en esta sala como una casa,

Que han encontrado en este espacio para su espíritu, que se encuentran

estas personas en una familia.

Quien es usted, lo que son, cuando usted está en su viaje,

Nosotros te la bienvenida .

Amós 5:24: “Antes corra el juicio como las aguas, y la justicia como impetuoso arroyo.”

“But let justice roll down like waters, and righteousness like an ever-flowing stream”—Amos 5:24

“Just then a lawyer stood up to test Jesus. “Teacher,” he said, “what must I do to inherit eternal life?” He said to him, “What is written in the law? What do you read there?” He answered, “You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself.” And he said to him, “You have given the right answer; do this, and you will live.” But wanting to justify himself, he asked Jesus, “And who is my neighbor?” Jesus replied, “A man was going down from Jerusalem to Jericho, and fell into the hands of robbers, who stripped him, beat him, and went away, leaving him half dead. Now by chance a priest was going down that road; and when he saw him, he passed by on the other side. So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan while traveling came near him; and when he saw him, he was moved with pity. He went to him and bandaged his wounds, having poured oil and wine on them. Then he put him on his own animal, brought him to an inn, and took care of him. The next day he took out two denarii, gave them to the innkeeper, and said, ‘Take care of him; and when I come back, I will repay you whatever more you spend.’ Which of these three, do you think, was a neighbor to the man who fell into the hands of the robbers?” He said, “The one who showed him mercy.” Jesus said to him, “Go and do likewise.”—Luke 10:25-37

Lucas 10: 25-37 : 25. “ Y he aquí, un doctor de la ley se levantó, tentándole y diciendo: Maestro, ¿haciendo qué cosa poseeré la vida eterna? 26. Y él dijo: ¿Qué está escrito de la ley? ¿cómo lees? 27. Y él respondiendo, dijo: Amarás

al Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu alma, y de todas tus fuerzas, y de todo tu entendimiento; y á tu prójimo como á ti mismo.

28. Y díjole: Bien has respondido: haz esto, y vivirás. 29. Mas él, queriéndose justificar á sí mismo, dijo á Jesús: ¿Y quién es mi prójimo?

30. Y respondiendo Jesús, dijo: Un hombre descendía de Jerusalem á Jericó, y cayó en manos de ladrones, los cuales le despojaron; é hiriéndole, se fueron, dejándole medio muerto. 31. Y aconteció, que descendió un sacerdote por aquel camino, y viéndole, se pasó de un lado. 32. Y asimismo un Levita, llegando cerca de aquel lugar, y viéndole, se pasó de un lado. 33. Mas un Samaritano que transitaba, viniendo cerca de él, y viéndole, fué movido á misericordia; 34. Y llegándose, vendó sus heridas, echándo les aceite y vino; y poniéndole sobre su cabalgadura, llevóle al mesón, y cuidó de él. 35. Y otro día al partir, sacó dos denarios, y diólos al huésped, y le dijo: Cuídamele; y todo lo que de más gastares, yo cuando vuelva te lo pagaré. 36. ¿Quién, pues, de estos tres te parece que fué el prójimo de aquél que cayó en manos de los ladrones? 37. Y él dijo: El que usó con él de misericordia. Entonces Jesús le dijo: Ve, y haz tú lo mismo.”

“When Jesus saw the crowds, he went up the mountain; and after he sat down, his disciples came to him. Then he began to speak, and taught them saying: ‘Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are those who mourn, for they will be comforted. Blessed are the meek, for they will inherit the earth. Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they will be filled. Blessed are the merciful, for they shall receive mercy. Blessed are the pure in heart for they shall see God. Blessed are the peacemakers, for they will be called children of God. Blessed are those who are persecuted for righteousness’ sake, for theirs is the kingdom of heaven.”—Matthew 5:1-10.

Mateo 5:1-10: 1. Y VIENDO las gentes, subió al monte; y sentándose, se llegaron á él sus discípulos. 2. Y abriendo su boca, les enseñaba, diciendo. 3. Bienaventurados los pobres en espíritu: porque de ellos es el reino de los cielos. 4. Bienaventurados los que lloran: porque ellos recibirán consolación. 5. Bienaventurados los mansos: porque ellos recibirán la tierra por heredad. 6. Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia: porque ellos serán hartos. 7. Bienaventurados los misericordiosos: porque ellos alcanzarán misericordia. 8. Bienaventurados los de limpio corazón: porque ellos verán á Dios. 9. Bienaventurados los pacificadores: porque ellos serán llamados hijos de Dios. 10. Bienaventurados los que padecen persecución por causa de la justicia: porque de ellos es el reino de los cielos.

Psalm 121 / Salmos 121

1. ALZARÉ mis ojos á los montes, De donde vendrá mi socorro.
2. **Mi socorro viene de Jehová, Que hizo los cielos y la tierra.**
3. No dará tu pie al resbaladero; Ni se dormirá el que te guarda.
4. **He aquí, no se adormecerá ni dormirá El que guarda á Israel.**
5. Jehová es tu guardador: Jehová es tu sombra á tu mano derecha.
6. **El sol no te fatigará de día, Ni la luna de noche.**
7. Jehová te guardará de todo mal: El guardará tu alma.
8. **Jehová guardará tu salida y tu entrada, Desde ahora y para siempre.**

¹I lift up my eyes to the hills— from where will my help come?

²**My help comes from the Lord, who made heaven and earth.**

³He will not let your foot be moved; he who keeps you will not slumber.

⁴**He who keeps Israel will neither slumber nor sleep.**

⁵The Lord is your keeper; the Lord is your shade at your right hand.

⁶**The sun shall not strike you by day, nor the moon by night.**

⁷The Lord will keep you from all evil; he will keep your life.

⁸**The Lord will keep your going out and your coming in from this time on and forevermore.**

